



Svet
Evropske unije

Bruselj, 16. junij 2023
(OR. en)

**Medinstitucionalna zadeva:
2022/0066(COD)**

9305/23
ADD 3

JAI 630
FREMP 147
COHOM 111
COPEN 158
EDUC 164
MIGR 168
SOC 321
ANTIDISCRIM 49
GENDER 51
JEUN 89
CODEC 886

DOPIS

Pošiljatelj:	Generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Zadeva:	Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini <ul style="list-style-type: none">– splošni pristop– izjava

V prilogi vam pošiljamo izjavo Bolgarije.

Izjava

Republike Bolgarije glede predloga direktive Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini (splošni pristop)

Republika Bolgarija pripisuje velik pomen spodbujanju in varstvu temeljnih pravic, katerih pomemben del je enakost žensk in moških. Smo in bomo še naprej predani načelom in vrednotam Evropske unije, kot so zapisani v Pogodbah.

Republika Bolgarija je trdno zavezana boju proti nasilju v družini in nasilju nad ženskami. Bolgarska vlada in civilna družba dejavno sodelujeta pri preprečevanju takih oblik nasilja ter zagotavljanju zaščite in podpore žrtvam. Menimo, da je predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o boju proti nasilju nad ženskami in nasilju v družini (v nadaljnjem besedilu: direktiva) pomemben mejnik v boju proti nasilju nad ženskami in dekleti, pri zaščiti žrtev in kaznovanju storilcev kaznivih dejanj, ki bo državam članicam EU pomagal pri izvajanju njihove nacionalne zakonodaje.

Vendar pa je ustavno sodišče Republike Bolgarije leta 2018 sprejelo odločbo, v kateri je navedlo, da Konvencija Sveta Evrope o preprečevanju nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter o boju proti njima (Istanbulska konvencija) spodbuja pravne pojme, katerih namen je razlikovati med „spolom“ kot biološko kategorijo (ženske in moški) in „spolom“ kot družbenim konstruktom. Ustavno sodišče je leta 2021 sprejelo še eno odločbo, v kateri je pojasnilo, da je mogoče pojem „spol“, uporabljen v ustavi, obravnavati le v smislu njegove biološke določitve.

Republika Bolgarija glede na zadevni odločbi izjavlja, da izraz „gender“, uporabljen v direktivi, in vse iz njega izhajajoče izraze razume tako, kot da se nanašajo le na moški in ženski spol v njenem biološkem pomenu. Republika Bolgarija tudi izjavlja, da ne sprejema koncepta spola in pristopa, ki temelji na spolu, kot sta opredeljena v Istanbulski konvenciji. Ta koncepta štejeta za nezdružljiva z glavnimi načeli bolgarske ustave in binarnim razumevanjem spola.

Poleg tega bo Republika Bolgarija sprejela le, da se v besedilu direktive izraz „gender“ v bolgarščino prevede kot „пол“.